

niponica

にほにか

Descubriendo  
Japón

no. 35



• Reportaje especial •

Japón  
baila



niponica  
 にぽにか no. 35

• Reportaje especial •

# Japón baila

En Japón hay una gran diversidad de danzas y bailes singulares, todos ellos igualmente fascinantes. Desde bailes folclóricos locales a danzas formales impregnadas de una refinada tradición artística, pasando por impresionantes representaciones escénicas e incluso bailes de personajes de anime; hay algo para todos los gustos. Viva una experiencia cultural de cuerpo entero y venga a bailar a Japón.

## Contenidos

- 04 ¿Por qué bailan los japoneses?
- 06 Un patrimonio cultural inmaterial de Japón  
Furyu-odori
- 10 Tradicionalistas e innovadores
- 12 Disfrutando de espectáculos de danza en los teatros
- 14 El baile en el anime
- 16 Un viaje virtual a través de Japón  
Danzas con máscaras de Japón
- 18 Sabroso Japón: ¡Hora de comer!  
Somen
- 20 Recorriendo Japón  
Gujo Hachiman
- 24 Recuerdos de Japón  
Kanzashi

El *awa odori*, una forma de baile tradicional de Tokushima, se baila todos los años en agosto, con la participación de unas 100.000 personas.  
 (Foto: Aflor)  
 Foto de portada: El bailarín Moriyama Kaiji (véase página 11)  
 Foto: Isamu Uehara (Sun-Ad)

*niponica* se publica en japonés y en seis idiomas más (árabe, chino, español, francés, inglés y ruso) con el objetivo de presentar a todo el mundo la gente y la cultura del Japón actual. El título *niponica* se deriva de la palabra "Nippon", que significa "Japón" en japonés.

no.35 R-051228

Publicado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón  
 2-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku,  
 Tokyo 100-8919, Japón  
<https://www.mofa.go.jp/>

# ¿Por qué bailan los japoneses?

En los teatros, en las calles y en las plazas públicas...  
En las escuelas, en casa y en las redes sociales...  
¿Por qué a los japoneses les gusta tanto bailar?  
La razón se esconde detrás de una larga historia.

## 神楽 Kagura

La danza *takachiho no yo-kagura* (*kagura* nocturna) cuenta con una larga historia en la localidad de Takachiho, de la prefectura de Miyazaki, con danzas que duran toda la noche en honor a las deidades *kami* que son invocadas para que presencien las representaciones.



## 盆踊り Bon-odori



Las danzas de los festivales de *bon-odori*, en los que participantes de todas las edades y sexos bailan juntos alrededor de andamios *yagura*, son una tradición característica del verano en Japón.  
(Foto: Aflor)



## 舞楽 Bugaku

Una pintura que representa una danza *bugaku* conocida con el nombre de *Seigaiha*, olas del océano azul, que se ejecutaba en la corte imperial en torno al siglo XI.  
De *Genji monogatari gacho* ("Álbum de la historia de Genji"), escuela de Tosa: *Momiji no ga* ("Celebración del follaje otoñal"; parcial)  
Colección del Museo Municipal de Sakai

Es difícil identificar el origen exacto de la danza japonesa, pero se cree que el *kagura* fue uno de sus puntos de partida. El *kagura* surgió como una forma de danza religiosa que servía de ofrenda a las deidades *kami*. La introducción de varios instrumentos musicales procedentes del exterior de Japón en torno al siglo VII propició la aparición del *bugaku*, una forma de danza que se desarrolló a partir de la antigua forma japonesa del *kagura*. Las danzas *bugaku*, acompañadas de instrumentos tales como el *sho* (instrumento de viento con lengüetas metálicas de vibración libre), flautas traveseras de bambú y tambores *taiko*, contaban con el patrocinio de la corte imperial y la nobleza. Los movimientos utilizados en el *bugaku*, en los que los bailarines giran lentamente los brazos extendidos, pueden considerarse el prototipo del movimiento ligero y grácil que más tarde caracterizaría a la danza japonesa en general.

El *noh*, que se originó en el siglo XIV como una derivación del *bugaku*, es un género de arte dramático basado en el canto y la danza. En el teatro *noh*, el protagonista principal, conocido como



## かぶき踊り

Danza kabuki

Izumo no Okuni, la iniciadora de la danza kabuki, que gozó de una entusiasta popularidad entre el pueblo llano de su época.  
De *Okuni kabuki zu byobu* ("Biombo Okuni kabuki"; parcial)  
Colección del Museo Nacional de Kioto

*shite*, ejecuta danzas solemnes y austeras junto con otros personajes. Los movimientos van acompañados de versos recitados, letras cantadas que describen escenas e interpretaciones musicales instrumentales. Varias escuelas de *noh*, que se desarrollaron con el patrocinio de los gobernantes de la época, siguen existiendo hoy en día, después de haber pasado 600 años. Estas escuelas, herederas de una característica belleza tradicional (véase la página 10), utilizan máscaras, trajes deslumbrantes y escenarios especiales, dedicados exclusivamente a esta forma teatral.

Alrededor del siglo XV, una forma de danza llamada  *furyu-odori*  se hizo muy popular. Se cree que se originó en fiestas y desfiles de disfraces. Este estilo de danza en grupo, en el que un gran número de participantes se visten con llamativos ropajes y bailan juntos al son de instrumentos tales como los pequeños gongs redondos llamados *kane* y los tambores *taiko*, arraigó en todo Japón (véanse las páginas 6-9). El  *furyu-odori*  es una forma de entretenimiento folclórico conocida por su gran variedad de tradiciones locales con características distintas.



## 日本舞踊

Nihon-buyo

*Kyo ganoko musume dojo-ji* ("La doncella del Templo de Dojo-ji"), un drama danzado, expresa las diversas emociones de una joven enamorada, con magníficos cambios de vestuario y accesorios de danza. Aquí, Fujima Murasaki (III) danza en este representativo programa de *nihon-buyo*.  
(Foto por cortesía de la Oficina de Fujima de Murasakihwa-Fujimaryu)

El  *furyu-odori*  evolucionó más tarde hasta convertirse en dos formas distintas: las danzas  *bon-odori* , en las que la gente corriente participa libremente, y las representaciones escénicas de kabuki, interpretadas por artistas profesionales. El origen del kabuki se remonta al siglo XVII, en Kioto, cuando las danzas populares  *kabuki-odori*  eran interpretadas por Izumo no Okuni, una artista que vestía atuendos masculinos e incorporaba canciones populares de aquellos tiempos en sus actuaciones. Con el tiempo, el centro de las representaciones de kabuki se trasladaría a Edo (actual Tokio), y empezó a caracterizarse por sus movimientos y estilos distintivos, cambios de vestuario prácticamente instantáneos y modos de expresión que empleaban pequeños accesorios escénicos, como abanicos y toallas de mano. Mientras tanto, en Kioto y Osaka, el  *kamigata-mai*  se desarrolló a partir de la danza kabuki como una forma de representación en banquetes. Estas tradiciones evolucionaron hasta convertirse en  *nihon-buyo*  ("danza japonesa"), que se representa en teatros y banquetes. Existen más de 100 escuelas de este arte, cada una con su propio fundador o maestro principal, llamado  *iemoto* .

## コンテンポラリーダンス Danza contemporánea



*Natsubatake* ("Recuerdos del campo bañado por el sol") de los ARCHIVOS DE DANZA de Japón 2023, que presentan la danza contemporánea japonesa.  
Coreografía: Orita Katsuko; Interpretación: Hirayama Motoko y Shimaji Yasutake; Foto: SHIKAMA Takashi;  
Foto por cortesía del Nuevo Teatro Nacional de Tokio

Actualmente, en el siglo XXI, el  *noh*  y el kabuki han sido reconocidos por la UNESCO como patrimonios culturales inmateriales. Mientras tanto, un número considerable de intérpretes japoneses actúan en la escena mundial en géneros como el  *ballet*  y la danza contemporánea. La danza también ha llegado a tener una presencia generalizada en la vida de la gente corriente de Japón. La danza está incluida como asignatura obligatoria en la enseñanza secundaria elemental y se incorpora habitualmente en la vida escolar en todo tipo de entornos. Los adultos también bailan para expresar su apoyo a sus equipos deportivos, a sus ídolos y a otros artistas favoritos. En las redes sociales, los videos de bailarines disfrazados de personajes de anime motivan a la gente a publicar sus propias versiones, creando oportunidades para que los jóvenes bailen juntos con muchos otros.

De todas estas formas y muchas otras más, el pueblo japonés ha fomentado a lo largo de los siglos una cultura de la danza como medio de promover sus lazos de afinidad.



# Un patrimonio cultural inmaterial de Japón

## Furyu-odori

El *furyu-odori* fue inscrito en la Lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO en 2022. La palabra *furyu* significaba originalmente algo elegante y grácil, pero con el tiempo pasó a referirse a un baile en grupo realizado por un gran número de personas vestidas con trajes elaborados. Echemos un vistazo a algunas de estas elegantes danzas que se siguen interpretando hoy en día en diversas partes de Japón.

### Bon-odori de Nishimonai ♦ ciudad de Ugo, prefectura de Akita

Entre las danzas *bon-odori* que se bailan durante la época de la fiesta de Bon, en agosto, cuando regresan los espíritus de los antepasados, la danza *bon-odori* de Nishimonai se considera excepcionalmente elegante. Los gestos de las manos y el movimiento de los pies de los bailarines, que ocultan sus rostros con sombreros tejidos de mimbre y capuchas oscuras para evocar a los difuntos, son flexibles y hermosos. Los kimonos *hanui*, que se cosen con trozos de tela de seda, añaden un mayor colorido a la danza. (Foto: PIXTA)



### Shiraishi-odori ♦ ciudad de Kasaoka, prefectura de Okayama

Se dice que esta danza tradicional de la isla de Shiraishi surgió como expresión de duelo por la muerte de un samurái en una batalla que tuvo lugar en el siglo XII. Se interpretan varios tipos de danzas al mismo tiempo con una única melodía conocida como *kudoki*. Hoy en día, los bailarines utilizan 13 tipos de danzas transmitidas de generación en generación. La armonía creada por las múltiples danzas con diferentes vestimentas y movimientos es impresionante. (Foto: Ayuntamiento de Kasaoka)

### Bon-odori de Kemanai ♦ ciudad de Kazuno, prefectura de Akita

En esta danza *bon-odori*, caracterizada por una gran riqueza expresiva, los intérpretes realizan suaves movimientos alrededor de una hoguera con los brazos estirados hasta la punta de los dedos. Tanto hombres como mujeres visten kimonos formales con motivos negros y se cubren la cara con toallas de mano *tenugui* de lunares. (Foto: Aflor)



### Yasurai-bana ♦ ciudad de Kioto, prefectura de Kioto

En primavera, cuando los pétalos de las flores de cerezo comienzan a caer, esta danza se ejecuta en cuatro lugares de Kioto: Imamiya, Kawakami, Genbu y Kamigamo, como plegaria para aplacar a los malos espíritus y las plagas que provocan desastres. Vestidos como espíritus de la naturaleza de pelo rojo o negro, llamados *shaguma*, los intérpretes golpean gongs y tambores, tocan flautas de bambú y desfilan por las calles cantando letrillas, en las que entonan "*yasurai-bana*". (Foto: Aflor)

### Nenbutsu-odori de Takinomiya ♦ pueblo de Ayagawa, prefectura de Kagawa

Todos los años, a finales de agosto, se celebra esta danza en el Santuario de Takinomiya y en el Santuario de Takinomiya Tenmangu para dar gracias a Sugawara Michizane, poeta y gobernante que salvó a mucha gente de una sequía masiva durante el periodo Heian, y para propiciar la lluvia y una cosecha abundante. Bailarines llamados *genji*, que sostienen grandes abanicos, danzan mientras entonan "*namu ami doya*" en sincronía con tambores, flautas de bambú, gongs y caracolas. (Foto: Ayuntamiento de Ayagawa)



### Ayakomai ♦ ciudad de Kashiwazaki, prefectura de Niigata

Este arte escénico, que se ha transmitido a lo largo de unos 500 años y que se representa en dos teatros: Takanda y Shimono, consta de tres partes: el *kouta-odori* bailado por mujeres, el *hayashi-mai* bailado por hombres y el *kyogen* (*noh* cómico). El *kouta-odori* es una danza cautivadora que incluye un grácil juego de pies y gestos ligeros con el abanico y es interpretada por una joven que lleva en la cabeza un pañuelo rojo llamado *yurai*. (Foto: Takahashi Masahito / Haga Library)





### Yoshihiro-gaku ◆ ciudad de Kunisaki, prefectura de Oita

Esta danza se celebra en el Santuario de Gakuniwa Hachiman en julio de cada año como plegaria para ahuyentar a las plagas de insectos que dañan los cultivos agrícolas. Músicos ataviados con impermeables de paja *koshimino* alrededor de la cintura y cascos en la cabeza interpretan esta dinámica danza. (Foto: Ayuntamiento de Kunisaki)



### Kanomizu no kake-odori

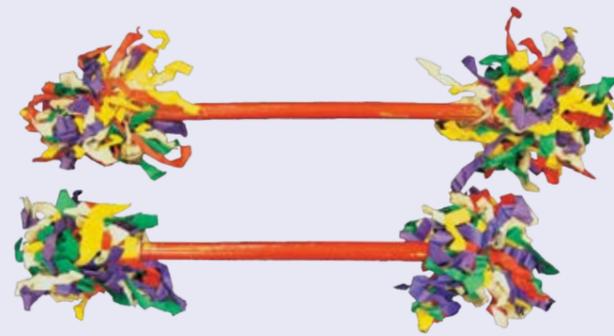
◆ pueblo de Gujo, prefectura de Gifu

Esta danza se representa en una fiesta anual que se celebra ininterrumpidamente desde hace más de 300 años en el Santuario de Hakusan, en el distrito de Kanomizu. Los intérpretes danzan con adornos florales de bambú llamados *sinai* en la espalda, tocando tambores y gongs. Los bailarines llevan diversos atuendos, como máscaras y sombreros *hanagasa* con flores. (Fotos: Federación Turística de Gujo)

### Chakkirako

◆ ciudad de Miura, prefectura de Kanagawa

Esta danza se celebra en el Santuario de Kainan el 15.º día del nuevo año para pedir buena fortuna en la pesca y los negocios. Niñas vestidas con kimonos rojos bailan con dos *ayatake* (palos de bambú con cascabeles y adornos) llamados *chakkirako* y abanicos, acompañadas por el canto de mujeres adultas. (Foto: Aflo)



### Ayatake

Los bailarines sostienen estas varas de bambú decoradas con papeles de colores y cascabeles con ambas manos, haciéndolas girar y golpeándolas entre sí mientras bailan. Los *ayatake* de la foto se utilizan en la danza *chakkirako*. (Foto: Ayuntamiento de Miura)



### Taiko

El *taiko* es un tambor que se toca con un mazo o un palo llamado *bachi*. Los bailarines de *yasurai-bana* y *yoshihiro-gaku* interpretan estas danzas mientras golpean el pequeño tambor *shime-daiko* (en la foto), que se sostiene con las manos y tiene un tono agudo.



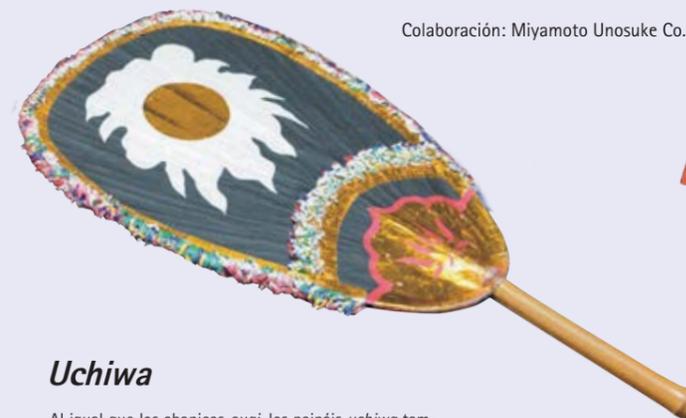
### Fue

Las flautas traveseras de bambú *yokobue* y *shinobue* suelen formar parte de las danzas folclóricas japonesas. La melodía principal de la música que acompaña a estas danzas procede de los tonos claros y agudos de las flautas *fue*.

## Accesorios que añaden encanto a las danzas

Algunos instrumentos musicales rítmicos y melódicos se utilizan como accesorios para acentuar la coreografía y añadir atractivo y emoción a las danzas folclóricas japonesas *furyu-odori*.

Colaboración: Miyamoto Unosuke Co., Ltd.



### Uchiwa

Al igual que los abanicos *ougi*, los paipáis *uchiwa* también desempeñan un papel importante en las danzas. Los bailarines agitan y golpean con la mano estos paipáis, añadiendo estilo a los pasos de baile. En la foto aparece el paipái *uchiwa* de gran tamaño que se utiliza en la danza *nenbutsu-odori* de Takinomiya. (Foto: Ayuntamiento de Ayagawa)



### Ougi

Además de ser utensilios prácticos para mantenerse fresco, los abanicos *ougi* son una parte esencial de las danzas y las fiestas japonesas. El abanico se utiliza de varias formas: completamente abierto y en alto, o movido en el aire con un movimiento ondulatorio. En la foto aparece el *ougi* utilizado en la danza *chakkirako*. (Foto: Ayuntamiento de Miura)



### Kane

Estos gongs redondos están hechos de cobre y otros metales y se golpean con un mazo delgado para marcar el ritmo. Se utilizan en casi todas las danzas japonesas *furyu-odori*. Producen un sonido agudo y penetrante.

# Tradicionalistas e innovadores

Foto: Kurihara Osamu



Enmascarado en el papel principal, Saburota realiza una magnífica interpretación en *Okina*.

## La danza como oración

Los intérpretes de *noh*, la tradición teatral todavía existente más antigua del mundo que incluye canto y danza, se mueven lentamente como si golpearan el escenario con los pies, acompañados por flautas y tambores de mano de diferentes tamaños y un coro que canta, recitando versos. Teniendo su origen en el siglo XIV, las técnicas y estilos del *noh* se han transmitido de generación en generación hasta nuestros días.

Uno de los jóvenes intérpretes de *noh* más prometedores que continúa esta tradición es Kanze Saburota. Su padre, Kanze Kiyokazu, es el 26.º maestro de la escuela Kanze y es descendiente de Kan'ami y Zeami, los iniciadores del *noh*.

“Practico todos los días con mi maestro [su padre]. Observo y aprendo todos y cada uno de los movimientos y los repito una y otra vez”.

Saburota debutó en el escenario a los cinco años, y a los diez asumió por primera vez el rol de *shite* (papel principal). A los 16, llevó a cabo su *hatsuomote*, su primera actuación con máscara. Bajo la dirección de su padre, Kiyokazu, ha seguido desarrollándose, y en 2022, a la edad de 23 años, interpretó el papel titular en la obra *Okina*, un clásico del repertorio de la escuela Kanze.

*Okina* no es una obra de *noh* típica, ya que en realidad no tiene una trama. Se trata más bien de un rito sagrado danzado por los intérpretes como oración por el bien de la comunidad. Actuando como figuras divinas, la solemne danza sirve de tributo a los muertos y de plegaria por la paz en el futuro. “Si el sentimiento de oración no surge de forma natural desde el interior, la danza no será adecuada. Por eso me enseñaron que también es importante comportarse correctamente en la vida”.

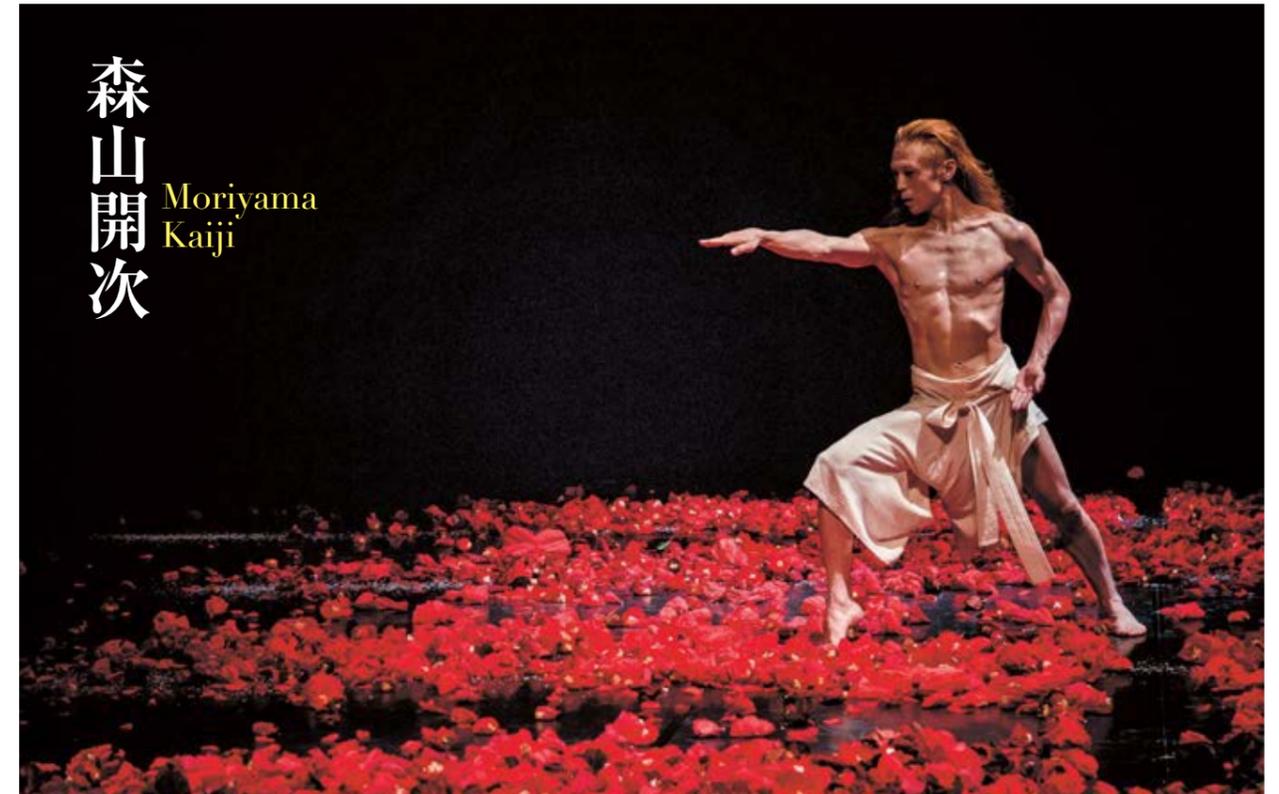


Saburota de pie en *kamae*, la postura fundamental del *noh*: la barbilla hacia dentro y las caderas tensas.

A la vez que se esfuerza por perpetuar este arte tradicional japonés, Saburota recientemente ha asumido el reto de crear nuevas obras de *noh* con temas contemporáneos. Dice que espera crear oportunidades para que las personas no familiarizadas con las artes clásicas japonesas se interesen en el *noh*.

“Las obras de *noh* se desarrollan con pocas palabras y gestos, y a mucha gente puede resultarles difícil de entender. Pero un interesante aspecto del *noh* es que nos permite que usemos nuestra imaginación para poder interpretar el significado de la obra a nuestra manera”.

Un joven intérprete de *noh* perpetúa una tradición de 600 años de historia y un bailarín crea nuevas formas innovadoras de expresión para transmitir temas clásicos. Trascendiendo diferentes épocas, la cultura japonesa, tanto la antigua como la moderna, florece en el escenario de la danza.



## Danzando entre la presencia y la ausencia

Moriyama Kaiji es una figura destacada en el campo de la danza contemporánea. Cautiva al público con la expresividad única de su danza, que combina movimientos ágiles, que forman curvas suaves, con movimientos lineales que cortan el espacio con rapidez.

“A menudo me muevo de forma aérea y flotante. Es para expresar ligereza. Quiero eliminar la pesadez y, si es posible, eliminar incluso mi propia presencia. Danzo en busca de esta sensación”.

Con *Yu-Zuru*, obra que estrenó en 2001, Moriyama logró captar este sentimiento. La danza se basa en el cuento popular japonés *Tsuru no ongaeshi*, sobre una grulla que adopta forma humana para devolverle un favor a una pareja de ancianos. ¿Es el intérprete un ave, una persona o algo que ni siquiera pertenece a este mundo? Moriyama bailó esta historia de una criatura ambigua en un intento de representar la ausencia. A partir de entonces, dice que expresar ese espacio “entre la presencia y la ausencia” ha sido un tema importante para él.

Desde entonces, ha estado desarrollando una amplia gama de producciones escénicas que abordan la cultura japonesa, entre ellas *Katana*, en la que representa una afilada espada japonesa, y *Ninja*, que incorpora la hechicería *ninja* en una danza llena de humor.

“Me gustaría desarrollar una expresión corporal exclusivamente japonesa, representando cosas que son difíciles de ver, como el espíritu que se encuentra encerrado en la espada y los movimientos que utilizan los *ninjas* para ocultar su presencia”.



Arriba: *Katana* representa la afilada hoja de la espada japonesa a través de un cuerpo muy definido.

Foto: Yoshikazu Inoue  
Centro: *Ninja* representa la imagen del *ninja* con movimientos corporales humorísticos.

Abajo: Moriyama dice: “Quiero que mi cuerpo siga siendo capaz de transformarse en cualquier tipo de presencia”.

(Foto: Studio ARCHITANZ)



**Un lujo privado en un escenario público**  
**Miyako odori**

Entre las muchas escuelas de danza japonesa, la escuela Inoue de *kyomai* ha dejado su impronta como forma de arte de Kioto para los *ozashiki*, fiestas privadas celebradas en establecimientos tradicionales con danzarinas *geiko* y *maiko* (aprendizas de *geiko*) como entretenimiento. Entre las danzas *kyomai*, también coreografiadas e interpretadas por *geiko* y *maiko*, se encuentran las danzas *miyako odori*. Todos los años, del 1 al 30 de abril, se celebran representaciones para el público en el Teatro Gion Koku Kaburenjo. Esta es una de las escasas oportunidades para presenciar danzas que normalmente solo se interpretan en las exclusivas fiestas *ozashiki*. Se ha convertido en uno de los principales atractivos en primavera para los turistas que van a Kioto.



Izquierda: El final del espectáculo con todo el conjunto. La actuación, de una hora de duración, incluye ocho danzas. (Foto: Qualite link, Inc.)  
Derecha: El histórico Teatro Gion Koku Kaburenjo fue construido en 1913. (Foto: Qualite link, Inc.)



**Disfrutando de espectáculos de danza en los teatros**

En los escenarios de los teatros japoneses se presentan todo tipo de espectáculos de danza, que incluyen la danza tradicional japonesa, la danza moderna y hasta coreografías que presentan versiones de personajes de animación en vivo en tamaño real.



Arriba: *Oni* ("Ogro"), una movida danza que se realiza con el acompañamiento de la música del grupo profesional de tambores *taiko Kodo*. (Foto: Shinoyama Kishin)  
Derecha: El Centro de Interpretaciones Artísticas de la ciudad de Niigata está diseñado para que parezca que flota en el agua.



**Danza moderna, desde Niigata a escenarios de todo el mundo**  
**Noism Company Niigata**

La compañía Noism Company Niigata es el conjunto de danza titular del Centro de Interpretaciones Artísticas Ryutopia de la ciudad de Niigata. Como tal, es la primera compañía de danza de Japón que está afiliada exclusivamente a un teatro público. La compañía está dirigida por el mundialmente aclamado director, coreógrafo y bailarín Kanamori Jo, que explora y escenifica modalidades únicas de danza desarrolladas en un proceso de entrenamiento singular, que integra artes corporales de Oriente y Occidente. Los jóvenes bailarines, que son seleccionados por todo el mundo, tienen su base en Niigata, donde participan en actividades comunitarias para los residentes locales, al tiempo que crean un arte escénico que comparten con todo el mundo.



**Danzas que muestran a personajes de animación en vivo en tamaño real**  
**Sanrio Puroland**

Si alguna vez usted ha soñado con ver a Hello Kitty y a otros personajes de Sanrio cantando y bailando, muy cerca y en persona, el parque temático cubierto Sanrio Puroland está hecho para usted. Participe en el desfile de música pop, ondee en el aire su linterna con todos sus personajes favoritos, y sumérjase en el mundo Sanrio.



Arriba: Disfrute a su gusto del baile de los personajes estelares de Sanrio en el desfile Miracle Gift Parade. Izquierda: La entrada a Sanrio Puroland es una invitación a un mundo de cuento de hadas. ©1990, 2023 SANRIO CO., LTD. TOKYO



**Oshi no ko**  
("El niño favorito")

Este anime describe la realidad de la industria del espectáculo y el mundo de los ídolos del pop, centrándose en la historia de Ai (en la imagen), una ídolo del pop especialmente inteligente, y sus hijos. En la película, Ai y otros ídolos a menudo cantan y bailan, y muchos jóvenes admiradores suben videos a las redes sociales en los que ellos mismos ejecutan esos bailes.

©Akasaka Aka x Yokoyari Mengo / SHUEISHA Inc. / Comité de Producción de *Oshi no ko*

**Sore ike! Anpanman**  
("¡Vamos! Anpanman")

Una serie de gran éxito entre los niños desde que se emitió por primera vez en 1988, el programa refleja la importancia del valor y la amistad a través de episodios protagonizados por Anpanman, un superhéroe y símbolo de la justicia, y sus amigos. La canción final *Anpanman taïso* ("La gimnasia de Anpanman"), *San san taïso* ("Ejercicio sol, sol") y otras canciones de la serie, van acompañadas de rutinas de baile que emplean todo el cuerpo con amplios movimientos y son fáciles de recordar para los niños. Se ejecutan a veces en el día de los padres en las escuelas y en otros actos infantiles.

©Yanase Takashi / FROEBEL-KAN CO., LTD. / TMS / NTV



**El baile en el anime**

Los personajes del anime japonés bailan a menudo. Especialmente durante la secuencia de títulos del inicio y los créditos del final, cuando los personajes se muestran desde una perspectiva distinta, estas danzas son en ocasiones deliciosamente divertidas y enérgicamente atrevidas en otras.

©Takamatsu Misaki / Kodansha Ltd. / Comité de Producción de *Sukippu to Rofa*

**Suzumiya Haruhi no yuutsu**  
("La melancolía de Haruhi Suzumiya")

Esta serie describe la misteriosa vida de los estudiantes de secundaria Suzumiya Haruhi y Kyon. Ver a los personajes ejecutar rápidos movimientos al ritmo de la canción final, *Hare hare yukai* ("Sol, sol, felicidad") anima a muchos a intentarlo por sí mismos. La moda se hizo viral con gente subiendo videos a internet con el hashtag #*odottemita* ("He probado a bailar").

©2006 Tanigawa Nagaru / Ito Noizi / SOS



**Hirogaru sukai! Purikyua**  
("¡Vastos cielos! Pretty Cure")

Un episodio de la franquicia Pretty Cure, la serie cuenta la historia de las protagonistas que se transforman en guerreras mágicas Pretty Cure que se enfrentan a diferentes retos. La escena final las reúne en una danza con una coreografía fascinante que hace que los niños quieran unirse a los personajes.

©ABC-A / TOEI ANIMATION CO., LTD.

**Sukippu to Rofa**  
("Skip y Loafer")

Esta historia de la vida en una escuela de secundaria se centra en las relaciones entre la protagonista, Iwakura Mitsumi, que llega a Tokio procedente de una zona rural, y sus amigos. En la secuencia inicial, Mitsumi y su compañero de clase Shima Sosuke saltan y bailan, creando un ambiente agradable que deja al espectador una cálida sensación.

©Takamatsu Misaki / Kodansha Ltd. / Comité de Producción de *Sukippu to Rofa*

**Doraemon**

La serie, uno de los animes más populares de Japón, muestra la vida cotidiana de Doraemon, un robot venido del futuro con forma de gato, y Nobita, un estudiante de la escuela primaria. Esta prolongada serie debutó en 1979 y ha permanecido en las pantallas japonesas durante más de 40 años. Una canción final, *Odore Dore Dora Doraemon ando* ("¡Baila Doraemon!"), muestra a los personajes ataviados con chaquetas *happi* y kimonos *yukata* bailando una danza *bon-odori*.

©Fujiko Production / SHOGAKUKAN Inc. / TV Asahi Corporation / SHIN-EI ANIMATION Co., Ltd. / ADK Inc. / TV Asahi Corporation / SHIN-EI ANIMATION Co., Ltd. / ADK





Un viaje virtual a través de Japón

# Danzas con máscaras de Japón

De flores, animales, ogros, dioses... Es tradicional entre los japoneses vestirse con atuendos espectaculares para las danzas de los festivales regionales.



Hiroshima

## Hanagasa odori (Danza de sombreros de flores)

Aunque muchas actuaciones artísticas locales muestran sombreros de paja *hanagasa* hermosamente decorados con flores artificiales, los *hanagasa* que se llevan en la fiesta de Kitahiroshima-cho, en la prefectura de Hiroshima, son especialmente hermosos. Se engalanan con guirnaldas de flores de papel japonés insertadas en cuerdas de bambú que cuelgan con una longitud de 1,5 m. Los danzantes ataviados constituyen una hermosa vista mientras desfilan por las calles de la ciudad.  
Foto: photolibrary



Niigata

## Ondeko (La danza de tambor del ogro)

La danza del ogro de la isla de Sado, en la prefectura de Niigata, un lugar donde florecen las artes escénicas. Esta danza se ejecuta en santuarios y en hogares para rogar por una buena cosecha, y por la paz y la prosperidad del hogar familiar. Esta actuación, enormemente divertida, combina el marcado ritmo de los tambores *taiko* y una elegante danza que incorpora elementos de *noh*. Tiene lugar en unos 120 vecindarios de la isla, y tratar de encontrar las diferencias entre las diversas interpretaciones es muy divertido.  
Foto: amanaimages



Shimane

## Sagi-mai (Danza de la garza blanca)

Con su plumaje completamente blanco, la garza ha sido un símbolo de buena fortuna en Japón desde tiempos antiguos. En el Santuario de Yasaka, en Tsuwano-cho, prefectura de Shimane, parejas de bailarines vestidos de garzas blancas, macho y hembra, con tocados con forma de cabezas de garzas, despliegan y recogen sus alas, hechas de plumas sobre armazones de madera, en una danza acompañada de flautas y tambores.  
Foto: photolibrary

Yamagata

## Kasedori (Danza de las aves de paja)

Jóvenes ataviados con atuendos de paja tejida, llamados *kendai*, desfilan por la ciudad transformados en *kasedori*, mensajeros de los dioses, danzando y gritando "*jakkakkaka!*". Los habitantes del lugar rezan para pedir protección contra el fuego y prosperidad en sus negocios, mientras echan agua a los *kasedori* con cubos de agua fría.  
Foto: Ayuntamiento de Kaminoyama, prefectura de Yamagata



Iwate

Miyagi

## Shishi odori (La danza del ciervo)

El estilo específico es diferente en cada zona, pero estos danzantes visten típicamente tocados de cabeza de ciervo, con varillas de bambú *sasara* decoradas con papel blanco que se elevan muy por encima de sus cabezas, tocando tambores *taiko* mientras danzan. Sus marcados pasos y las sacudidas de la cabeza, tan violentas que los *sasara* tocan realmente el suelo, constituyen un espectáculo impactante.  
Foto: photolibrary



Mie

## Ise daikagura (Danza del león del Gran Santuario de Ise)

Tras recorrer el país, el Ise-daikagura Kosha (grupo oficial de la danza del león) se reúne a finales de año para representar la danza del león en el Santuario de Masuda, su santuario de origen, en la ciudad de Kuwana, prefectura de Mie. El público asiste a espectáculos tan emocionantes como la actuación acrobática de un bailarín que lleva una máscara con forma de león y hace girar sombrillas, mientras hace equilibrios sobre los hombros de un compañero.  
Foto: Asociación de Turismo de la Ciudad de Kuwana



Kioto

## Hotoke mai (Danza de Buda)

Danzantes ataviados con máscaras y trajes de Buda interpretan una elegante danza al son de la música clásica de la corte japonesa llamada *gagaku*. La danza se celebra todos los años el 8 de mayo en el Templo de Matsunoo-dera en la ciudad de Maizuru, prefectura de Kioto.



Kumamoto

## Yamaga toro odori (Danza de los faroles)

Los faroles de Yamaga, elaborados sólo con papel *washi* japonés hecho a mano y pegamento, sin madera ni clavos, son una artesanía tradicional de la ciudad de Yamaga, en la prefectura de Kumamoto. Cada verano, unas 1.000 mujeres llevan sobre sus cabezas estos relucientes faroles dorados y bailan al son de la popular canción tradicional *Yoheho-bushi*.  
Foto: PIXTA

Saitama

## Kawagoe Matsuri Bayashi

Este festival se celebra en Kawagoe, una ciudad de la prefectura de Saitama conocida por sus hileras de almacenes antiguos. Los danzantes, llevando máscaras de zorros y leones, entre otras (como se muestra en la foto), se acompañan de flautas y tambores mientras danzan sobre carrozas que desfilan por las calles.  
Foto: photolibrary

# Somen

Refrescantes fideos fríos para las comidas del verano

Fotos: Arai Akiko  
Colaboración: Ikeri (Senjutei)



Arriba: El Santuario de Omiwa, en la ciudad de Sakurai, prefectura de Nara, se considera que es lugar de origen del somen.

Foto: Santuario de Omiwa

Abajo: Un momento de la actuación de la danza del *Miwa somen kake uta* ("Canción para colgar somen de Miwa"). Hebras de lana representan los fideos somen siendo estirados para hacerlos largos y finos. Las mujeres de la localidad bailan esta ofrenda de danza en el recinto del Santuario de Omiwa.

Izquierda: Los fideos somen se venden en fajos. También hay disponible somen seco en colores verde o amarillo con pigmentos vegetales.

Foto: PIXTA

Los *somen* son fideos finos, como cabellos de ángel, hechos con harina de trigo, agua y sal. Para que sean denominados *somen*, los fideos deben tener como mucho un diámetro de 1,3 mm. Los *somen* se venden secos. Se hierven inmediatamente antes de servirlos, se lavan bien bajo un chorro de agua fría, y se toman bañados en una salsa fría hecha con caldo *dashi*. Los *somen* tienen un aspecto refrescante y son fáciles de sorber, y además sacian el apetito, lo que los convierte en un gran plato para cuando el calor del verano reduce el apetito.

Para elaborar este fino, tierno y a la vez consistente fideo, la masa no se puede estirar simplemente en tiras de cualquier forma. Se requiere un proceso más complejo y delicado, algo así como hilar seda. Primero, la harina, el agua y la sal se mezclan con las manos para formar una masa. Luego se estira hasta formar una tira larga y estrecha, que se unta con aceite y se alarga hasta formar una única tira retorcida. Después de estirla y presionarla, la masa se deja reposar hasta que tome volumen. El proceso

se repite una y otra vez y al final la tira se enrolla alrededor de dos varillas y se estira más para hacerla más fina. Cuando la tira alcanza unos dos metros de largo, se cuelga para secarla y se corta en trozos de 19 cm.

El *nagashi somen* es una tradición del verano, se realiza a menudo al aire libre, lo que refuerza el efecto refrescante de su forma fina y su aspecto fresco. Esta tradición es popular entre los niños, que compiten unos con otros en atrapar los fideos cuando pasan por un conducto por el que corre agua, hecho de un tronco de bambú cortado transversalmente.

Durante los meses fríos, la sopa caliente de fideos *somen*, llamada *nyumen*, es una deliciosa alternativa. Los fideos *somen* ya hervidos se sumergen en un caldo *dashi* con setas *shiitake*, verduras, huevos y otros ingredientes por encima.

Aunque hay muchas explicaciones del origen del *somen*, la historia del *somen* de Miwa, del distrito de Miwa, en la ciudad de Sakurai de la prefectura de Nara, que cuenta con el renombrado *somen* de Miwa, es

especialmente interesante. La leyenda cuenta que hace unos 1.200 años, el segundo hijo del sacerdote principal del Santuario de Omiwa, situado en el distrito de Miwa, permitió a los afectados por una hambruna que cultivaran trigo en el santuario, y fue con esta harina con la que se comenzó la producción de *somen*.

Hasta el día de hoy, cada febrero, se celebra un ritual en el Santuario de Omiwa para adivinar el precio anual al por mayor de los fideos *somen*. El ritual es seguido de una danza ejecutada por las mujeres de la localidad al son del *Miwa somen kake uta* ("Canción para colgar somen de Miwa"). Aunque la letra y los gestos hablan de las dificultades para hacer fideos *somen*, la danza en sí es reconfortante y alegre, y es muy apreciada, ya que anima mucho al público. El *somen* y la danza hace mucho tiempo que están íntimamente ligados en la historia, y todo parece indicar que este ritual se seguirá celebrando durante muchos años.



Arriba: Fresco y fácil de sorber, el somen es un plato de fideos muy popular en verano. Los fideos se sirven con una salsa para mojar (aquí se muestra en un vaso de madera detrás de los fideos). Se hace con caldo *dashi*, salsa de soja y vino de arroz *mirin*.

Derecha: *Nyumen*, fideos somen servidos en caldo caliente *dashi*, es la forma de disfrutar de estos fideos durante los meses fríos.

Abajo a la izquierda: La gente atrapa los fideos del *nagashi somen* con palillos a su paso.

Fotos: PIXTA

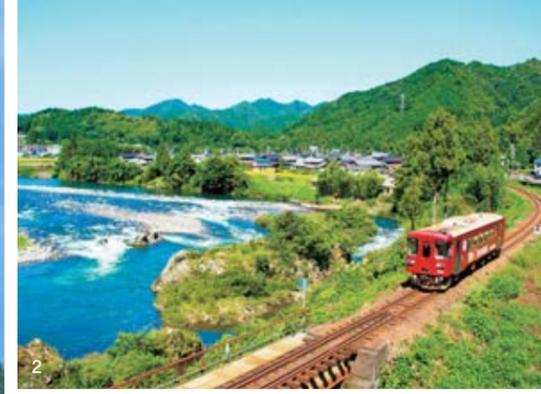


Un pueblo de corrientes de agua cristalina y danzas tradicionales

# Gujo Hachiman

En un tranquilo pueblo donde se escucha el agradable murmullo de las corrientes de agua, el Gujo Odori, un festival de verano que ofrece animados espectáculos de danza todas las noches, llena el pueblo de un aire de fervor festivo. Un lugar sagrado para la danza, Gujo Hachiman es un destino excepcional para los que quieran experimentar la riqueza de la danza tradicional japonesa.

Fotos: Kurihara Osamu, PIXTA, photolibrary



1. El río Yoshida discurre a través del corazón del pueblo.
2. La línea férrea Nagaragawa llega hasta Gujo Hachiman.
3. El Castillo de Gujo Hachiman es el castillo de madera reconstruido más antiguo de Japón.
4. El festival de danza de Gujo Odori (Gujoh-odori) ha sido inscrito en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO como una manifestación de *furyu-odori*.  
©Fukuda Koji
5. El tipo local de zuecos de madera *geta* llamado *gujo mokuri* (izquierda, foto por cortesía de Gujo Mokuri) y las toallas de mano *tenugi* (foto por cortesía de la División de Turismo, Departamento de Comercio, Industria y Turismo del Ayuntamiento de Gujo) son objetos esenciales para tomar parte en el festival Gujo Odori.
6. Una instructora hace una demostración de danza *kawasaki*, una de las diez danzas de Gujo Odori.  
©Federación de Turismo de Gujo





7. Durante las noches de danza, las calles se llenan de gente dispuesta a participar.  
©Federación de Turismo de Gujo



12



13



14



15



16



17



8



9



10



11

8. Las carpas *koi* y otros peces de río nadan junto al sendero por el canal Igawa Komichi, que discurre por detrás de las viviendas de la localidad.  
9. Una pileta *mizubune* abastece de agua potable en el nivel superior y de agua para enjuagar y lavar en el inferior. ©Federación de Turismo de Gujo  
10. En la tintorería Watanabe, las telas se sumergen en los canales de agua corriente, como parte de la técnica tradicional de teñido *gujo honzome*.  
11. Los banderas *koinobori* con forma de carpas se sumergen en invierno en el río Kodara, una costumbre llamada *koinobori no kanzarashi*. (Foto por cortesía de la tintorería Watanabe)

Situado en la prefectura de Gifu, al pueblo de Gujo Hachiman se puede llegar en unas dos horas, tomando conexiones ferroviarias hacia el norte desde Nagoya, prefectura de Aichi, la ciudad más grande de la región japonesa de Chubu. Habiendo sido en un tiempo una escala para los viajeros de la ruta de peregrinación a la montaña sagrada de Hakusan, Gujo Hachiman prosperó como un floreciente pueblo con castillo, frecuentado por multitud de comerciantes después de que fuera construido el Castillo de Gujo Hachiman a finales del siglo XVI. Al igual que antaño, el agradable murmullo del Yoshida y del Kodara, un par de ríos que fluyen entre las montañas que rodean el pueblo, sigue relajando el corazón y la mente de los visitantes.

En verano, este tranquilo pueblo experimenta una drástica transformación con la llegada del festival de danza de Gujo Odori. Unos festejos de *bon-odori* con 400 años de historia que se celebran en distintos lugares del pueblo a lo largo de 31 días, de julio a septiembre, el festival anima a todo el mundo, tanto lugareños como visitantes, a bailar juntos al unísono. El punto culminante llega con las fiestas de danza durante toda la noche que tienen lugar desde el 13 al 16 de agosto. Esos días, en los que los participantes bailan durante toda la noche, desde las ocho de la noche hasta las cinco de la mañana siguiente, atraen a decenas de miles de visitantes que llenan el pueblo de un ambiente festivo.

El Museo Gujo Hachiman Hakurankan ofrece demostraciones realizadas por instructores, dando la oportunidad de ejecutar las danzas incluso fuera de temporada. El espectáculo y el sonido de los intérpretes cantando y bailando al compás de la música tradicional, tocando juntos las palmas y golpeando a veces el suelo con sus zuecos *geta*, pueden alentar a los espectadores a bailar con ellos.

Un paseo a través de Gujo Hachiman nos revela una red de canales, incluyendo el Igawa Komichi, que se extienden por todo el pueblo. Creados para ayudar a prevenir incendios tras un gran

12. El pez dulce (*ayu*) asado a la sal es apreciado por su apetitoso aroma.  
©Federación de Turismo de Gujo

13. Una refrescante bebida carbonatada, llamada "sidra", llena de sabor, se elabora con el agua de manantial de Gujo Hachiman.

14.15. Copa de helado servida en la cafetería Sogi-an, especializada en *matcha*, situada en una residencia *kominka* renovada, decorada con figuras en *matcha* de danzantes de Gujo Odori en su superficie.

16. Los talleres locales permiten a los visitantes ponerse a prueba haciendo con sus propias manos réplicas de alimentos.  
(Foto por cortesía de Sample Kobo)

17. Una réplica de comida con forma de pasta siendo enrollada en un tenedor.

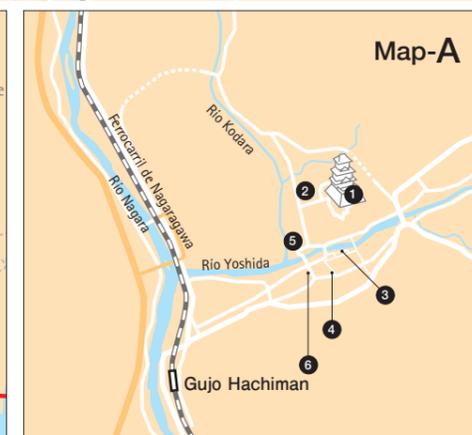
incendio que se produjo en el siglo XVII, los canales siguen siendo una parte indispensable de la vida del pueblo. Situados a lo largo de los canales hay muchos *mizubune* (literalmente "barcos de agua"), que son piletas llenas de agua procedente de los manantiales de montaña, donde los lugareños se abastecen de agua potable y enjuagan sus verduras.

Los canales son también necesarios para una artesanía local tradicional llamada *gujo honzome*. Sumergir las telas teñidas con índigo en el agua corriente hace que los colores sean más intensos y tiene el efecto de tensar la tela. En invierno se practica una actividad llamada *koinobori no kanzarashi*, en la que coloridos *koinobori* (mangas de viento con forma de carpa), que se despliegan para festejar el crecimiento de los niños, se sumergen en las claras corrientes de los ríos. La visión de estas bandas de telas coloreadas flotando en la superficie del agua es

un espectáculo único y original del invierno en Gujo Hachiman.

Los visitantes pueden también disfrutar del pez dulce (*ayu*) asado junto al río, mientras escuchan el agradable murmullo de la corriente de agua, o tomarse un descanso en una cafetería en una residencia *kominka* rehabilitada. Otra experiencia especial y memorable puede ser visitar un taller de artesanía para probar a hacer con sus propias manos réplicas de alimentos, una actividad arraigada en Gujo Hachiman.

Desde bailes festivos y animados, hasta paseos a lo largo de serpenteantes cursos de agua, Gujo Hachiman, un pueblo de grandes contrastes, apacible y dinámico a la vez, ofrece una gran variedad de atractivos que nunca dejan de cautivar a los visitantes.



### Mapa del área de Gujo Hachiman

- 1 Castillo de Gujo Hachiman
- 2 Gujo Hachiman Hakurankan
- 3 Igawa Komichi
- 4 Tintorería Watanabe
- 5 Sogi-an
- 6 Sample Kobo

•Cómo Llegar  
Desde la Estación de Nagoya, el trayecto a la Estación de Gujo Hachiman en el expreso de paradas limitadas de la línea JR y el ferrocarril de Nagarakawa dura aproximadamente dos horas.

•Información de contacto  
Página web oficial de la Federación de Turismo de Gujo  
TABITABI Gujo  
<https://tabitabigujo.com/>



Un toque final de espléndida elegancia

## Kanzashi



Los *kanzashi* se hacen en una gran variedad de materiales y diseños. Algunos modelos incluyen (1, 3) ramitos de flores elaborados en metal y adornados con perlas; (2) adornos de seda decorados con flores; (4) una hortensia estilizada tan fácil de llevar como un pasador para el pelo; (5) un adorno elegante y refinado que incorpora pájaros elaborados en laca y oro; y (6) una sola flor de cerezo hecha de seda. Para un toque especial en este otro (7), las perlas que cuelgan del *kanzashi* se mecen al andar, creando un toque de encanto a cada paso.

Los *kanzashi* son adornos para el pelo que tradicionalmente llevan las japonesas. Aún hoy día cuando se visten con kimono para las danzas *nihon-buyo* o los festivales de *bon-odori*, las bailarinas se colocan un *kanzashi* como toque final a los tradicionales peinados recogidos y al moño que dejan a la vista el cuello del kimono.

Se dice que las horquillas ornamentales existen desde el siglo VIII. Más tarde se puso de moda que las mujeres llevaran el pelo suelto, y los *kanzashi* dejaron de usarse durante algunos siglos. No fue hasta el periodo Edo (1603-1868) cuando estos adornos para el pelo se popularizaron entre el gran público. Como la mayoría de las mujeres

llevaban el pelo recogido, los *kanzashi* se convirtieron en un accesorio de moda esencial. Se sucedieron nuevos modelos uno tras otro, incorporando flores y aves elaborados artesanalmente con metal, piedra, madera, tela y papel, entre otros materiales.

Hoy en día, con *kanzashi* menos caros hechos de plástico y cristal también disponibles, estos tradicionales accesorios ya no están reservados para los días especiales, sino que también se pueden llevar como toque decorativo con peinados cotidianos.

Fotos por cortesía de Kazura Sei

